

Bachelor of Arts (Honours) Translation

Programme Structure for 2018-19 Intake (4-year curriculum)

The following description specifies the programme curriculum for students who pursue the programme on a **full-time four-year basis**. Flexibility is allowed for completing the programme within a longer or shorter period in accordance with the stipulations in the Regulations Governing Undergraduate Studies.

| | Number of Credits | | | Total |
|--|-------------------|----------------------------------|-----------------|-------|
| | 1 st | 1 st /2 nd | 2 nd | |
| FIRST YEAR | <u>Term</u> | <u>Term</u> | <u>Term</u> | |
| CCC8011 Critical Thinking: Analysis and Argumentation (R)* | | 3 | | 3 |
| CCC8012 The Making of Hong Kong (R)* | | 3 | | 3 |
| LCC1010 Practical Chinese I (R) | | 3 | | 3 |
| LCE1010 English for Communication I (R) [@] | 3 | | | 3 |
| LCE1020 English for Communication II (R) [@] | | | 3 | 3 |
| TRA2103 Introduction to Translation (C-E) (R) ⁺ | | 3 | | 3 |
| TRA2104 Introduction to Translation (E-C) (R) ⁺ | | 3 | | 3 |
| ^ 1 Cluster Course ⁺ | | 3 | | 3 |
| 2 Free Electives ⁺ | | 6 | | 6 |
| | | | | 30 |
| SECOND YEAR | | | | |
| TRA2101 Introduction to Interpreting (C-E) (R) | | 3 | | 3 |
| TRA2102 Introduction to Interpreting (E-C) (R) | | 3 | | 3 |
| CCC8013 The Process of Science (R)* | | 3 | | 3 |
| CCC8014 China in World History (R)* | | 3 | | 3 |
| LCC2010 Practical Chinese II (R) | | 3 | | 3 |
| LCE2010 English for Communication III (R) [@] | | 3 | | 3 |
| ENG2020 Varieties of English (R) [@] | | 3 | | 3 |
| ^ 1 Cluster Course ⁺ | | 3 | | 3 |
| 2 Free Electives ⁺ | | 6 | | 6 |
| | | | | 30 |
| SECOND TO FOURTH YEARS | | | | |
| 6 Programme Elective Courses | | 18 | | 18 |

(R) denotes required course(s).

* Students are assigned to take CCC8011 Critical Thinking: Analysis and Argumentation and CCC8012 The Making of Hong Kong in the first year, and CCC8013 The Process of Science and CCC8014 China in World History in the second year (or the third year for those designated as Year 3 students upon admission).

[@] Students directly admitted to Year 2 in 2019-20 or Year 3 in 2020-21 should follow the revamped English Language Curriculum. Please refer to <https://www.ln.edu.hk/reg/undergraduate-programmes/english-language-enhancement-ele-curriculum> for more information.

⁺ For students admitted via faculty-based admission, they will study 2 Cluster courses and 3 free electives in Year 1; and TRA2103 Introduction to Translation (C-E), TRA2104 Introduction to Translation (E-C), no Cluster course and 1 free elective in Year 2.

[^] Students are required to complete 5 Cluster courses in total. For details, please see the Core Curriculum Section.

| | <u>Number of Credits</u> | | | <u>Total</u> |
|--|--------------------------|--------------------------------------|-----------------------|--------------|
| | <u>1st</u> | <u>1st/2nd</u> | <u>2nd</u> | |
| THIRD YEAR | | | | |
| TRA3107 Literature, Culture and Translation (I) (R) (retitled to Literature, Culture and Translation from 2022-23) | | 3 | | 3 |
| TRA3203 Introduction to Translation Studies (R) | | 3 | | 3 |
| TRA3204 Translation Criticism I (E-C & C-E) (R) (retitled to Translation Criticism (E-C & C-E) from 2022-23) | | 3 | | 3 |
| ^ 2 Cluster Courses | | 6 | | 6 |
| | | | | <hr/> 15 |
| THIRD OR FOURTH YEAR | | | | |
| TRA3227 English Writing Workshop for Translators (R) 5 Free Electives | | 3 | | 3 |
| | | 15 | | 15 |
| | | | | <hr/> 18 |
| FOURTH YEAR | | | | |
| TRA4318 Translation Project (E-C and C-E) (R) [#] <u>or</u> | 3 | | 3 | 6 |
| TRA4319 Translation Project (E-C) (R) [#] <u>or</u> | | | | |
| TRA4320 Translation Project (C-E) (R) [#] <u>or</u> | | | | |
| TRA4325 Translation Studies Research Project (R) [#] (from 2020-21) | | | | |
| ^ 1 Cluster Course | | 3 | | 3 |
| | | | | <hr/> 9 |
| Minimum credits for Honours Degree: | | | | 120 |

Programme Elective Courses

(Total 6 courses, 18 credits, to be taken from Years 2 to 4)

Students have to take at least two courses (6 credits) from each category of elective courses, for a total of four courses, and the remaining two elective courses can be chosen by students from either category.

Category A: Skills-Based Courses

| | |
|---------|---|
| TRA2001 | Introduction to Computer-aided Translation |
| TRA2105 | Language Studies for Translation: Phonology and Morphology |
| TRA2106 | Language Studies for Translation: Syntax |
| TRA2107 | Subtitling: Issues in Audiovisual and Digital Translation (from 2022-23) |
| TRA3001 | Chinese Writing Workshop for Translators (from 2019-20) |
| TRA3002 | English Through Subtitles (from 2020-21) |
| TRA3201 | General Interpreting (C-E) (deleted from 2020-21) |
| TRA3202 | General Interpreting (E-C) (deleted from 2020-21) |
| TRA3205 | Literary Translation (C-E) (titled as Literary Translation A (C-E) in 2021-22 or before) |
| TRA3206 | Literary Translation (E-C) (titled as Literary Translation A (E-C) in 2021-22 or before) |
| TRA3208 | Translation for News and the Media (E-C & C-E) (titled as Translation for the Media (E-C & C-E) in 2021-22 or before) |

(R) denotes required course(s).

^ Students are required to complete 5 Cluster courses in total. For details, please see the Core Curriculum Section.

Students are required to work on a long translation project, either E-C or C-E or both, or work on a research project, and cannot change to take another project course after failing any one of them.

| | |
|----------------------|--|
| TRA3211 | Translation of Texts in the Arts (E-C & C-E) |
| TRA3213 | Bilingual Digital Publication Workshop (titled as Bilingual Publication Workshop in 2021-22 or before) |
| TRA3214 | Bilingual Oral Workshop (E-C & C-E) |
| TRA3222 | Business Translation (C-E) |
| TRA3223 | Business Translation (E-C) |
| TRA3224 | General Interpreting (P-E & E-P) |
| TRA3228 [#] | Liaison Interpreting (from 2020-21) |
| TRA3239 | Corporate Communication and Translation (from 2022-23) |
| TRA3240 | Localization and Project Management (from 2022-23) |
| TRA3243 | Translation for Advanced Industries (E-C & C-E) (from 2022-23) |
| TRA4301 | Advanced Interpreting (C-E) (deleted from 2020-21) |
| TRA4302 | Advanced Interpreting (E-C) (deleted from 2020-21) |
| TRA4305 | Literary Translation B (C-E) (not offered from 2022-23) |
| TRA4306 | Literary Translation B (E-C) (not offered from 2022-23) |
| TRA4310 | Translation for Science and Technology (E-C & C-E) |
| TRA4321 | Selected Translation Project (E-C) <u>or</u> |
| TRA4322 | Selected Translation Project (C-E) |
| TRA4323 | Legal Translation (C-E) (not offered from 2022-23) |
| TRA4324 | Legal Translation (E-C) (not offered from 2022-23) |
| TRA4326 [@] | Conference Interpreting (from 2020-21) |
| TRA4327 | Eco-translation (from 2022-23) |
| TRA4328 | Legal Translation (E-C & C-E) (from 2022-23) |

Category B: Literary and Cultural Courses

| | |
|---------|--|
| TRA3203 | Introduction to Translation Studies |
| TRA3209 | Translation of Texts in Popular Culture (E-C & C-E) |
| TRA3215 | Bilingual Studies in Modern Fiction and Prose (not offered from 2022-23) |
| TRA3216 | Bilingual Studies in Modern Poetry and Drama (not offered from 2022-23) |
| TRA3217 | Translating Cultures |
| TRA3218 | Translation in the Hong Kong Context |
| TRA3219 | Literature, Culture and Translation (II) (not offered from 2022-23) |
| TRA3221 | Topics in Bilingual Studies: Love in Chinese and Western Literatures |
| TRA3226 | Studies in Comparative Literature |
| TRA3238 | Cross-cultural Perspectives in Film: Thematic Comparisons |
| TRA3241 | Studies on Translators (from 2022-23) |
| TRA3242 | Translation and Sino-Western Cultural Exchange (from 2022-23) |
| TRA4303 | Contemporary Translation Theory |
| TRA4307 | Gender, Language and Translation |
| TRA4308 | History of Translation |
| TRA4315 | Selected Research Topics~ (deleted from 2020-21) |
| TRA4329 | World Literature and Translation (from 2022-23) |

[#] Students passed TRA3201 General Interpreting (C-E) or TRA3202 General Interpreting (E-C) are not allowed to take this course.

[@] Students passed TRA4301 Advanced Interpreting (C-E) or TRA4302 Advanced Interpreting (E-C) are not allowed to take this course.

~ There are two areas in Selected Research Topics: (i) Language and Translation Studies; (ii) Literary and Cultural Studies. Students may select only one course from each of the two areas in their third or fourth year.

Offering of Elective Courses

Not all elective courses are offered every year. Some courses may be offered in alternate years. Elective courses are offered subject to availability of teachers and sufficient student enrolment.

Free Electives

Students may select courses in any disciplines to obtain the total number of credits required for graduation, subject to timetable, course load and study scheme constraints.